

Dodatek č. 3 smlouvy ev. č. 0111000414 o nájmu nebytových prostor a poskytování některých služeb s ním spojených na mezinárodním veřejném civilním letišti Praha – Ruzyně

EV.č.Nájemce 0111000248

Český Aeroholding, a.s.

se sídlem: Praha 6, Jana Kašpara 1069/1, PSČ 160 08

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl B, vložka 17005,

zastoupená: na základě plné moci ze dne 30.12.2016 společností Letiště Praha, a. s., se

sídlem:

K Letišti 6/1019, Praha 6, PSČ 160 08, IČ: 282 44 532, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 14003, jejímž jménem jedná Ing. Jiří Kraus, místopředseda představenstva a Ing. Jiří Petržilka, člen představenstva (dále jen „Letiště Praha, a.s.“)

IČ: 248 21 993
DIČ: CZ699003361

(dále jen „**Pronajímatel**“)

a

EL AL Israel Airlines Ltd. Ben Gurion Airport, Tel Aviv, Izraelský stát

v ČR zastoupená

EL AL Israel Airlines Ltd., organizační složka

se sídlem: Praha 1, Václavské nám. 33, PSČ 110 00

IČ: 49279777,
DIČ: CZ 49279777, plátce DPH,
zapsán v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem Praha, oddíl A, vložka 7578,

zastoupen: Ing. Tomáš Kaufman, vedoucí organizační složky

(dále jen „**Nájemce**“)

(Pronajímatel a Nájemce jsou dále označováni jednotlivě jako „**Smluvní strana**“ a společně jako „**Smluvní strany**“)

I. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

1.1 Smluvní strany se dohodly, že Smlouvu ev. č. 0111000414, o nájmu prostoru sloužícího

Amendment No. 3 to the contract reg. no. 0111000414 on the lease of non-residential premises and on the provision of certain lease related services at public international civil airport Prague – Ruzyně

Ev.č.Nájemce 0111000248

Český Aeroholding, a.s.

registered seat at: Praha 6, Jana Kašpara 1069/1, zip code 160 08

registered in the Company register maintained by Municipal Court in Prague, section B, file no. 17005

represented on the basis of a power of attorney dated 30th December 2016 by:

Letiště Praha, a. s.,

with its registered seat at:

K Letišti 6/1019, Praha 6, zip code 160 08, id. no.: 282 44 532, registered in the Company register kept at the Municipal court in Prague, section B, file 14003, represented by Jiří Kraus, Vice-Chairman of the Board of Directors and Jiří Petržilka, Member of the Board of Directors (hereinafter referred to as "Prague Airport"),

Id. no.: 248 21 993
Tax Id. no.: CZ699003361

(hereinafter referred to as "**the Landlord**") and

EL AL Israel Airlines Ltd.

Ben Gurion Airport, Tel Aviv, Israel

in the Czech Republic represented by:

EL AL Israel Airlines Ltd organizační složka, a company unit

with its registered seat at: Praha 1, Václavské nám. 33, zip code 110 00

Id. no.: 49279777,
Tax Id. no.: CZ 49279777, VAT payer,
registered in the Company register kept at Municipal court in Prague, section A, file no. 7578

represented by Ing. Tomáš Kaufman, head of the company unit

(hereinafter referred to as "**the Tenant**")

(The Landlord and the Tenant are referred to individually as a "**Party**" and collectively as the "**Parties**")

I. INTRODUCTORY PROVISIONS

1.1 Contracting Parties agreed to change and amend the Agreement reg. No. 0111000414, on

<p>podnikání a poskytování některých služeb s ním spojených, která byla uzavřena dne 31.7.2014, ve znění Dodatku č. 1 ze dne 29.1.2016 a Dodatku č.2 ze dne 31.1.2017 (dále jen „Smlouva“), mění a doplňují následujícím způsobem:</p> <p style="text-align: center;">II. Dohodnuté změny</p> <p>2.1. Smluvní strany se dohodly na změně Předmětu nájmu tak, že k datu účinnosti tohoto Dodatku č. 3 se předmět nájmu zužuje o prostor sloužící podnikání (přepážku) č.m. 143 ve veřejné odletové hale Terminálu 1 a rozšiřuje se o prostor sloužící podnikání (sklad) č.m.117 v odletové hale Terminálu 1.</p> <p>2.2. Smluvní strany se dohodly, že tímto Dodatkem č. 3 se ruší Příloha č.1 A a 1C Smlouvy - „Splátkový kalendář – Nájemné a Ceny za služby a specifikace Předmětu nájmu“ a nahrazuje se novou Přílohou č. 1A/D3 a 1C/D3 Smlouvy- „Splátkový kalendář“, která je přiložena k tomuto Dodatku č. 3. Dále se ruší Příloha č. 2 Smlouvy - „Plánek Předmětu nájmu“ a nahrazuje se novou Přílohou č. 2/D3 Smlouvy - „Plánek Předmětu nájmu“, která je přiložena k tomuto Dodatku č. 3.</p> <p>2.3. Příloha č. 1A/D3 a 1C/D3 Smlouvy jsou daňovým dokladem, splňující podmínky podle § 28 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů.</p> <p style="text-align: center;">III. Závěrečná ustanovení</p> <p>3.1. Ostatní ustanovení Smlouvy tímto Dodatkem č. 3 nedotčená zůstávají v platnosti beze změny.</p> <p>3.2 Dodatek č. 3 je vyhotoven ve třech (3) stejnopisech v česko-anglické verzi, z nichž Pronajímatel obdrží dvě (2) vyhotovení a Nájemce jedno (1) vyhotovení. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí má česká verze přednost.</p>	<p>Lease Commercial Premises and to Provide some Lease-Related Services, which was concluded on 31st July 2014, as amended by the Amendment No. 1 dated 29th January, 2016 and Amendment No. 2 dated 31st January, 2017 (hereinafter referred to as the “Agreement”), as follows:</p> <p style="text-align: center;">II. Agreed changes</p> <p>2.1 Contracting Parties agreed on the change of the Subject of Lease in such manner that as of the date of effectiveness hereof the subject of lease shall be reduced by a business space (counter) No. 143 in the public area of the Terminal 1 Departure Hall and at the same time shall be extended by a storage space No. 117 in the Terminal 1 Departure Hall.</p> <p>2.2.The Parties have agreed that the Annex No. 1A and 1C to the Agreement – “Payment Calendar – Rent and Prices for Services and Specification of the Subject of Lease” shall be hereby cancelled and replaced by a new Annex No. 1A/D3 and 1C/D3 to the Agreement - “Payment Calendar”, attached hereto. Further the Annex No. 2 to the Agreement – “Layout of the Subject of Lease” shall be hereby cancelled and replaced by a new Annex No. 2/D3 to the Agreement - “Layout of the Subject of Lease” attached hereto.</p> <p>2.3. Annexes No. 1A/D3 and 1C/D3 to the Agreement are tax receipts meeting the conditions indicated in Art. 28 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended.</p> <p style="text-align: center;">III. Final Provisions</p> <p>3.1 Remaining provisions of the Agreement not affected by this Amendment shall continue in force without change.</p> <p>3.2 This Amendment No. 3 has been prepared in three (3) identical counterparts in Czech and English language. The Lessor shall receive two (2) copies and The Lessee shall receive one (1) copy. In case of any differences</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>3.3 Dodatek č. 3 nabývá platnosti dnem podpisu Smluvními stranami a účinnosti dnem 1. července 2017.</p> <p>3.4 Nedílnou součástí tohoto Dodatku č. 3 jsou následující přílohy, které tvoří obchodní tajemství ve smyslu § 504 Občanského zákoníku:</p> <p>Příloha č. 1A/D3 Splátkový kalendář pro období od 1.7.2017 do 31.7.2019 - daňový doklad podle zákona č. 235/2004 Sb o dani z přidané hodnoty, v platném znění</p> <p>Příloha č. 1C/D3 Splátkový kalendář pro období od 1.8.2019 – daňový doklad podle zákona č. 235/2004 Sb o dani z přidané hodnoty, v platném znění</p> <p>Příloha č. 2/D3 Plánek Předmětu nájmu</p> <p>3.5 Smluvní strany si tento Dodatek č. 3 přečetly, s jeho obsahem souhlasí, na důkaz čehož připojují své podpisy.</p>	<p>between the Czech and English version the Czech version of the Agreement prevails.</p> <p>3.3 This Amendment No. 3 shall become valid on the date of its signature by both Parties and become effective on July 1st, 2017.</p> <p>3.4 The inseparable part of this Amendment No. 3 is formed by the following Annexes, which for a trade secret according to § 504 of the Civil Code:</p> <p>No.1A/D3 Payment Schedule for period from 1.7.2017 until 31.7.2019 – tax document under Act No. 235/2004 Coll. On Value Added tax, as amended</p> <p>No.1C/D3 – Payment Schedule for period from 1.8.2019 – tax document under Act No. 235/2004 Coll. On Value Added tax, as amended</p> <p>No.2/D3 – The plan of the Subject of Lease</p> <p>3.6 The Parties have read this Amendment No. 3, they have agreed with the content hereof, in witness whereof the Parties have executed this Amendment No. 3.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

V Praze dne 26th June, 2017

In Prague on 28th June 2017

Za Nájemce/The Tenant:



Ing. Tomáš Kaufman
Vedoucí organizační složky/
head of the company unit
El Al Israel Airlines Ltd. Organizační složka

Za Pronajímatele/On behalf of the Landlord:



Ing. Jiří Kraus
místopředseda představenstva/
Vice-Chairman of the Board of Directors
Letiště Praha, a. s.
na základě plné moci/based on the
power of attorney



Ing. Jiří Petržilka
člen představenstva/
Member of the Board of Directors
Letiště Praha, a. s.
na základě plné moci/based on the power of
attorney

Splátkový kalendář

daňový doklad podle zákona č. 235/2004 Sb.

Příloha č. 1A/D3 ke Smlouvě ev.č. 0111000414

Evidenční číslo daňového dokladu 009/0111000414

Pronajímatel: Český Aeroholding, a.s., Jana Kašpara, čp. 1069/1, 160 08 Praha 6, IČ 24821993, DIČ: CZ699003361**Nájemce:** EL AL Israel Airlines Ltd., organizační složka, Praha 1, Václavské nám. 33, PSČ 110 00, IČ: 492 79 777, DIČ: CZ49279777**Objekt:** Terminál 1

Cena služeb od: 1.7.2017 poprvé splatné dne: 5.7.2017 Dále podle splátkového kalendáře Nájemného.

Nájemné placeno od: 1.7.2017 poprvé splatné dne: 5.7.2017

Předpis plateb: 5.7., 5.8., 5.9 , 5.10., 5.11., 5.12., 5.1.,5.2., 5.3., 5.4., 5.5., 5.6. každoročně.

Datum uskutečnění zdanitelného plnění je vždy první den v měsíci, za který je předepsána platba. První DUZP je 1.7.2017

Datum vystavení daňového dokladu je den podpisu Dodatku č. 3, jehož je tento splátkový kalendář přílohou.

Splátkový kalendář

daňový doklad podle zákona č. 235/2004 Sb.

Příloha č. 1C/D3 ke Smlouvě ev.č. 0111000414

Evidenční číslo 010/0111000414

Pronajímatel: Český Aeroholding, a.s., Jana Kašpara, čp. 1069/1, 160 08 Praha 6, IČ 24821993, DIČ: CZ699003361**Nájemce: EL AL Israel Airlines Ltd., organizační složka, Praha 1, Václavské nám. 33, PSČ 110 00, IČ: 492 79 777, DIČ: CZ49279777****Objekt: Terminál 1**Cena služeb od: **1.8.2019** poprvé splatné dne: **5.8.2019** Dále podle splátkového kalendáře Nájemného.Nájemné placeno od: **1.8.2019** poprvé splatné dne **5.8.2019**

Předpis plateb: 5.8., 5.9 , 5.10., 5.11., 5.12., 5.1., 5.2., 5.3.,5.4., 5.5., 5.6., 5.7. každoročně.

Datum uskutečnění zdanitelného plnění je vždy první den v měsíci, za který je předepsána platba. První DUZP je 1.8. 2019

Datum vystavení daňového dokladu je den podpisu Dodatku č. 3, jehož je tento splátkový kalendář přílohou.

Payment Calendar

tax document in accordance with Act No. 235/2004 Coll.

Annex No. 1A/D3 of the Contract 0111000414

Contract reg. no.: 009/0111000414

Lessor: Český Aeroholding, a.s., Jana Kašpara, čp. 1069/1, 160 08 Praha 6, IČ 24821993, DIČ: CZ699003361**Lessee: EL AL Israel Airlines Ltd., organizační složka, Praha 1, Václavské nám. 33, PSČ 110 00, IČ: 492 79 777, DIČ: CZ49279777****Building: Terminal 1 - departure hall**

Service costs from: July 1, 2017 first payment due: July 5, 2017 Hereinafter according to the payment calendar for Rental Fees .

Rental Fee paid from: July 1, 2017 first payment due: July 5, 2017

Payment assignments: July 5, Aug. 5, Sept. 5, Oct. 5, Nov. 5, Dec. 5, Jan. 5, Feb. 5., March 5, Apr. 5, May 5, June 5 annually.

The date of realisation of the taxable fulfilment payment is invariably the first last day of in the month in which the payment is made.

The first taxable fulfilment date of realisation is on July 1, 2017.

The date of the issuing of the tax document is the day of signature of the Amendment No 3 to which the Payment Calendar is an appendix.

Payment Calendar

tax document in accordance with Act No. 235/2004 Coll.

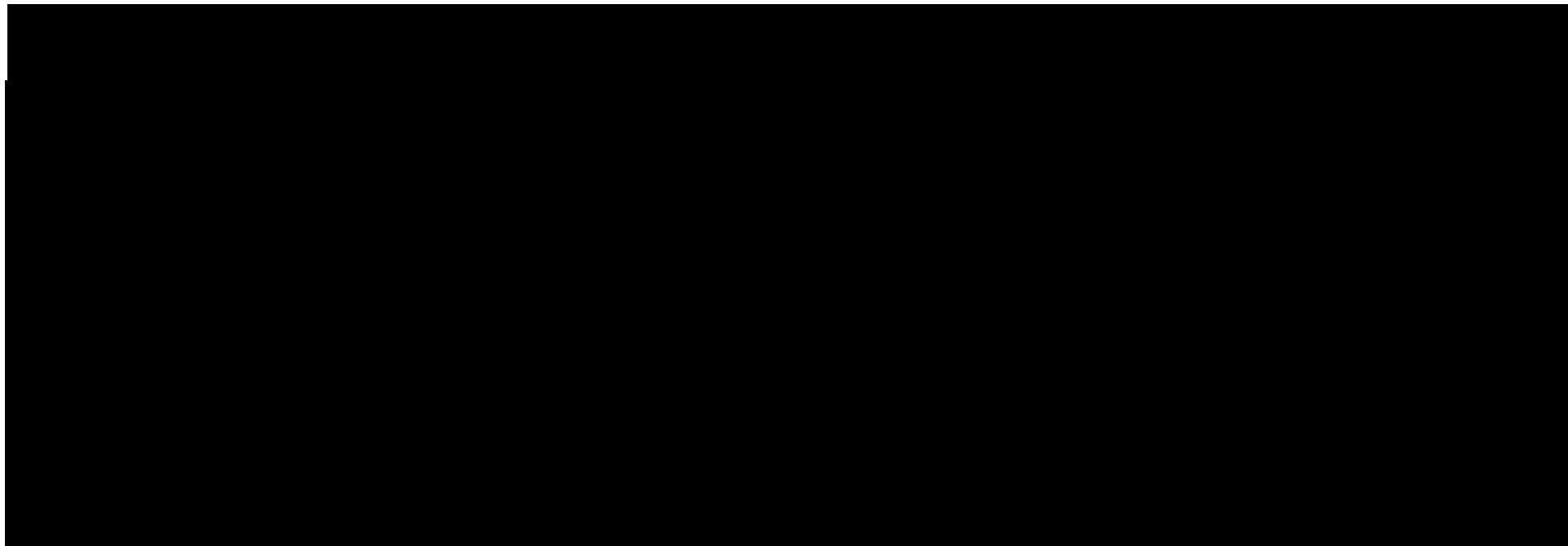
Annex No. 1C/D3 of the Contract 0111000414

Contract reg. no.: 010/0111000414

Lessor: Český Aeroholding, a.s., Jana Kašpara, čp. 1069/1, 160 08 Praha 6, IČ 24821993, DIČ: CZ699003361**Lessee: EL AL Israel Airlines Ltd., organizační složka, Praha 1, Václavské nám. 33, PSČ 110 00, IČ: 492 79 777, DIČ: CZ49279777****Building: Terminal 1 - departure hall**

Service costs from: August 1, 2019 first payment due: August 5, 2019 Hereinafter according to the payment calendar for Rental Fees .

Rental Fee paid from: August 1, 2019 first payment due: August 5, 2019

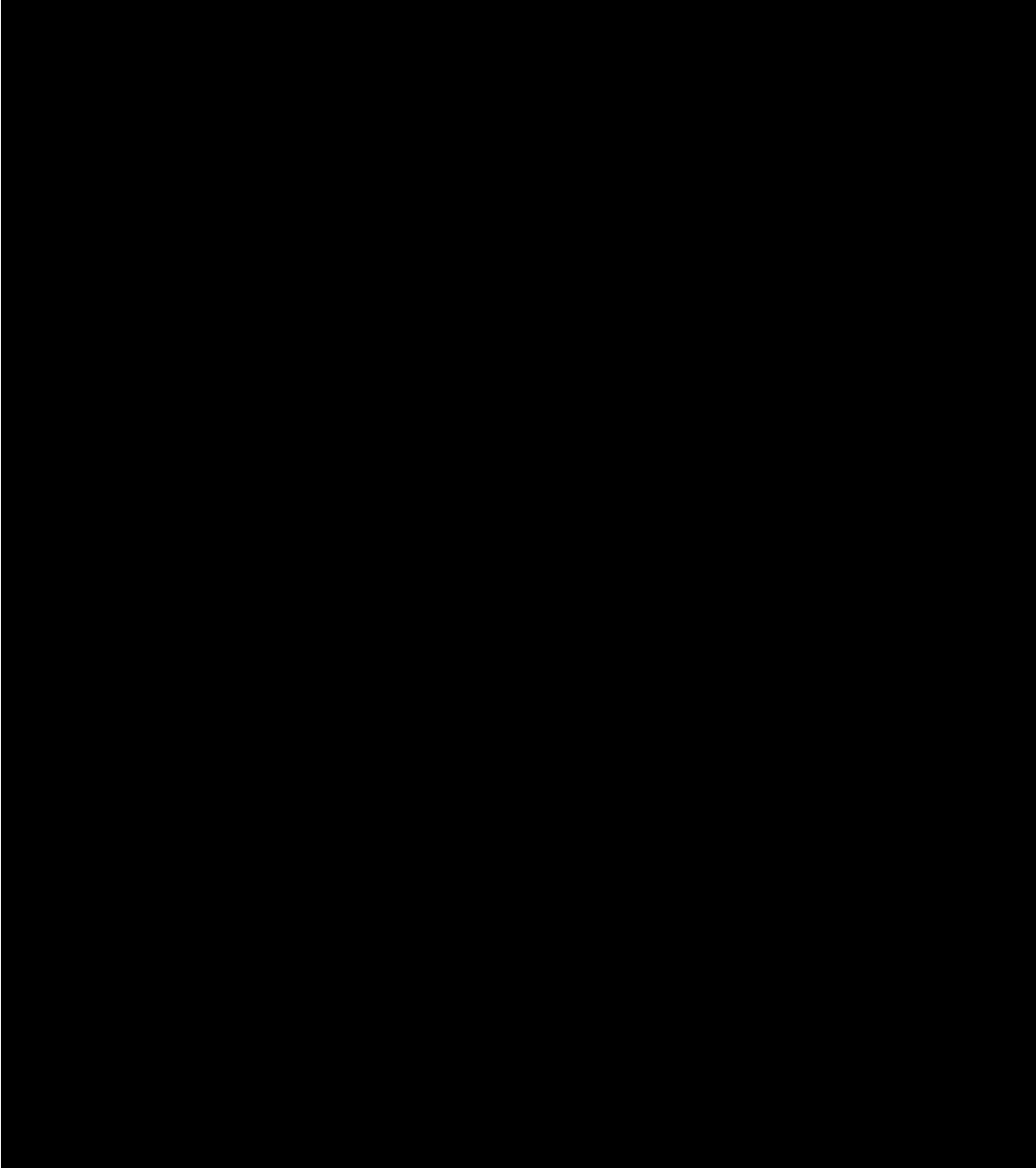


Payment assignments: Aug. 5, Sept. 5, Oct. 5, Nov. 5, Dec. 5, Jan. 5, Feb. 5, March 5, Apr. 5, May 5, June 5, July 5 annually.
The date of realisation of the taxable fulfilment payment is invariably the first last day of in the month in which the payment is made.
The first taxable fulfilment date of realisation is on August 1, 2019.
The date of the issuing of the tax document is the day of signature of Amendment No. 3 to Payment Calendar is an appendix.

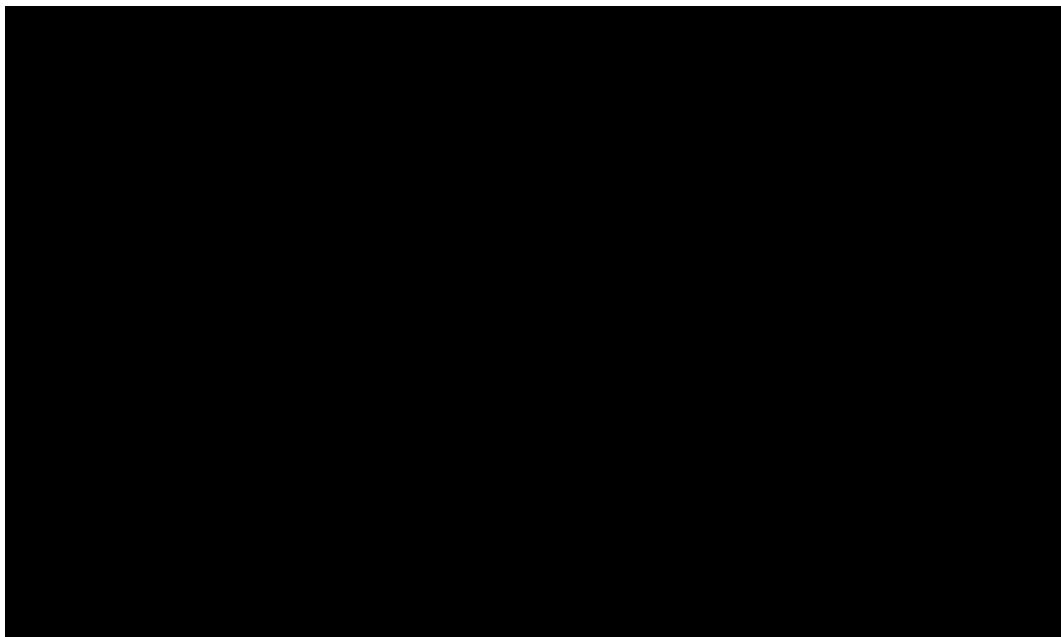
Příloha č. 2/D3 - Appendix No. 2/D3

Contract No. 0111000414

PLÁNEK PŘEDMĚTU NÁJMU/THE PLAN OF THE SUBJECT OF THE LEASE



Terminál 1 – 1. PP / -1 floor – část prostoru A0124 / part of the room nr. A0124



Terminál 1 – 1. NP / Terminal 1 - 1st floor

místnost č. 117 o rozloze 20m² / the room nr. 117 area of 20m²

